

## Come and Enjoy the High School Students' Concert

High school brass bands in the Chutoen District will hold a joint concert.

- ◆Name of the Concert: The 7th AEL High School Brass Band Festival
- ◆Date: Sunday, March 19 ◆Time: 1:30 pm to 5:00 pm (scheduled)
- ◆Place: Cultural Hall AEL, Large Hall (2488-2 Honjo, Kikugawa City)
- ◆Admission Fee: 500 yen in advance, 800 yen at the door (unreserved seats)
- ◆Contents: Performance by each high school brass band, joint performance by second graders, and more

Contact Cultural Hall AEL (☎35-1515)



## Child Allowance from October 2022 to January 2023

Remittance of October 2022 to January 2023 child allowance will be made on Wednesday, February 15. Please see your account.

Contact Kosodate Oen-ka, Kodomo Fukushi-kakari (☎35-0914)



## Period of Final Tax Return Declaration

- ◆Acceptable Period: Thursday, February 16 to Wednesday, March 15
- ◆Location: ①Kikugawa area: Conference room, City Hall East Bldg. (Plaza Kikuru) 3rd floor  
②Ogasa area: Conference building, Ogasa Branch
- ◆Contents Accepted: ①Declaration of payment or refund of tax on income (salary, public pension, etc.)  
②Declaration of no income tax to send or refund with business income on sales, farming, real estate, etc.  
③Declaration of city and prefectural tax
- ◆Reservation Methods: Reservation on LINE is required. It will be accepted 24 hours from Monday, February 13, to Thursday, March 9. Add friends on the city's official LINE before making reservation.

◆What to Bring ※The bringing items vary depending on the declaration, but ① to ⑥ are required for all.

- ①Declaration/Consultation Reservation Reception Voucher (Please show the LINE reservation completion screen.)
- ②Checklist Before Declaration Reception ③New Coronavirus Infections Check Sheet  
\*You can download ② and ③ from the city website or pick them up at the Zeimu-ka or Ogasa Branch.
- ④My Number Card (with face photo)  
\*Those who do not have the My Number Card must show the notification card and personal identification document like a driver's license.
- ⑤Tax Certificate Slip (for salary and pension earners) ⑥Document originals that must be declared
- ☆A medical expense deduction statement is required for those receiving a medical expense deduction.

Contact Zeimu-ka, Shiminzei-kakari (☎35-0912)



## National Pension Insurance premium will be cheaper if paid in a lump sum.

Methods of Premium Payment: By account transfer, with a payment slip, and by credit card  
\*Account transfer is the most reasonable

- ◆The Amount Reduced by Account Transfer Collective Payments: 1,130 yen for 6 months, 4,170 yen for one year, and 15,790 yen for two years
- ◆Application Deadline: Tuesday, February 28
- ◆Place to Apply: Bank of your account, City Hall, or Kakegawa Pension Office
- ◆What to Bring: Pension Handbook or Basic Pension Number Notification, bankbook, and bank-registered seal

Contact Shimin-ka, Kokuho Nenkin-kakari (☎35-0912)

Japan Pension Service, Kakegawa Pension Office, National Pensions Division  
(☎21-5524 Automatic Voice Guidance 2→2)



## February 2023 Citizen's Calendar

Open Days of City Hall on Sunday	Extended Open Hours on Wednesday	Payment of Taxes and Public Charges
February 12: Shimin-Ka, Main Bldg., City Hall February 26: Ogasa Shimin-Ka, Ogasa Branch Office of City Hall Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm <b>Provided Services</b> 1. Issuance of Resident's Card Copy (Only for Kikugawa City residents) 2. Issuance of Personal Seal Certificate 3. Registration of Personal Seal 4. Issuance of Family Register Copy or Family Register Extract Copy ※Any family members can apply for 1 and 2, but only applicable people can apply for 3 and 4.	February 1, 8, 15, and 22 Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm <b>Available Facilities</b> City Hall, Ogasa Branch Central Public Hall Water Fee Customer Center Plaza Keyaki (Social Welfare Council and Children's Hall are closed) ※We may not handle some of our services in the extended service time and we may ask you to visit us again.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• National Health Insurance Premiums 8th Period</li> <li>• Latter-Stage Elderly Healthcare Premiums 7th Period</li> <li>• Long-Term Care Insurance Premium 6th Period</li> <li>• Municipal House Rent For Feb.</li> <li>• Child Nursing Fee For Feb.</li> <li>• After School Children's Club Fee For Feb.</li> <li>• Water Supply and Sewerage System Usage Fee (A Region) For Dec. and Jan.</li> </ul>

## Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (at Plaza Kikuru 2F, Chiiki Shien-Ka)

- ◆Counselors are available on the following days and hours (am: 8:15-12:00, pm: 1:00 - 5:00).  
○: am and pm △: am □: pm ※Please check if an interpreter is available before visiting City Hall.

	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
Portuguese (Kikuru)	□	○	○	○	○
Portuguese (Ogasa Branch)	△	/	/	△	/
English	△	/	△	/	△
Japanese	○	○	○	○	○

Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available. Consult with us about anything. Consultation by phone (☎35-0925) and email (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp) are also accepted for free.  
★Interpreter at the Shimin-ka: Monday to Friday, 8:15 am to 5:00 pm Languages: Portuguese and English

## Visit Our Facebook

- Languages: Portuguese, English, Plain Japanese
- Contents: Providing information of Covid-19 vaccination, events in Kikugawa City, disasters, and other consultation services



## Come to the Book Recycling Market



You can take home as many expired books as you like.

Period: February 4 (Sat.) to 12 (Sun.)

\*Closed on February 6

Place: Kikugawa Library 2F, Exhibition Room

Contact Kikugawa Library (☎36-2220)

高校生演奏会へ来てください

中東遠地区の高校吹奏楽部による合同演奏会を開催します。

- ◆名前: 第7回アエル高校生吹奏楽フェスティバル
- ◆日にち: 3月19日(日) ◆時間: 午後1時30分～午後5時(予定)
- ◆場所: 文化会館アエル 大ホール(菊川市本所2488-2)
- ◆お金: 自由席 事前に券を買うとき: 500円 当日に券を買うとき: 800円
- ◆内容: 各高校の吹奏楽部での演奏・2年生の合同演奏など

問合せ 文化会館アエル(☎35-1515)

編集発行 菊川市役所 地域支援課 ☎ 0537-35-0925



2022年10月～1月分の児童手当の支払いについて

2022年10月～1月分の児童手当を2月15日(水)に振り込みます。口座を確認してください。

問合せ 子育て応援課 こども福祉係 (☎35-0914)



確定申告について

- ◆受付期間: 2月16日(木)～3月15日(水)
- ◆会場: ①菊川地区: 市役所 庁舎東館(プラザきくる)3階 会議室 ②小笠地区: 小笠支所 会議棟
- ◆受付内容: ①収入(給与、公的年金など)に関する所得税の納付 または 還付の申告  
②営業、農業、不動産などの事業収入があり、所得税の送付 または 還付が発生しない申告  
③市・県民税申告
- ◆予約方法 LINEで必ず予約をしてください。2月13日(月)～3月9日(木)に、24時間受け付けます。はじめに、市公式LINEを友だち追加をしてください。※電話の予約は、終わりました。

- ◆持ち物 ※申告によって持ち物が、変わります。①～⑥は、全員が必要です。
- ①申告相談 受付 予約券(LINEで予約したときの予約受付の画面を見せてください)
- ②申告 受付前 チェック表 ③新型コロナウイルス感染症 チェックシート
- ②と③は、市HPからダウンロードするか、税務課か小笠支所でもらってください。
- ④マイナンバーカード(顔写真入り)  
マイナンバーカードを持っていない人は、通知カードと身元を確認できる書類(運転免許証など)を見せてください。
- ⑤源泉徴収票(給与、年金所得者) ⑥申告が必要な書類の原本
- ☆医療費控除を受ける人は、医療費控除の明細書が必要です。

問合せ 税務課市民税係(☎35-0912)

国民年金保険料はまとめて払うと安くなります

- ◆口座振替で安くなるお金 6ヶ月まとめて払う: 1,130円、1年まとめて払う: 4,170円、2年まとめて払う: 15,790円
- ◆申込期限: 2月28日(火) ◆申込できる場所: 口座がある銀行の窓口、市役所、掛川年金事務所
- ◆持ち物: 年金手帳または基礎年金番号通知書、通帳、金融機関の届出印

問合せ 市民課国保年金係 (☎35-0915)

2023年2月市民カレンダー	市役所の 日曜開庁日	市役所の 水曜日業務延長	納税と 公共料金
2月12日: 市役所 本庁舎 市民課 2月26日: 市役所 小笠支所 小笠市民課	2月1日、8日、15日、22日 時間: 午前8時15分～午後7時 対象施設 市役所本庁、小笠支所、中央公民館 水道料金お客様センター、プラザけやき	国民健康保険税 第8期 後期高齢者医療保険料 第7期 介護保険料 第6期 市営住宅使用料 2月分 保育料 2月分 放課後児童クラブ利用料 2月分 上下水道料金(A地区) 12・1月分	
1. 住民票の写しの発行 (菊川市分のみ) 2. 印鑑証明書の発行 3. 印鑑登録の手続き 4. 戸籍謄本・抄本の発行	※1・2は本人と家族、 3・4は本人のみの取扱いです。	※業務により取扱い出来ないもの、 再度来庁をお願いする場合があります。	

菊川市外国人相談窓口 (場所: プラザきくる2階 地域支援課)

★相談員がいる時間(時間: 午前8時15分～午後5時)

○: 午前と午後、△: 午前、□: 午後 ※来庁前に通訳がいるか お問い合わせください。

	月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日
ポルトガル語(きくる)	□	○	○	○	○
ポルトガル語(小笠支所)	△			△	
英語	△		△		△
日本語	○	○	○	○	○

映像通訳やポケットークを使ってお話を聞くこともできます。なんでも相談してください。  
電話(☎35-0925)とメール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも相談できます。お金はかかりません。

★市民課の通訳 時間: 月曜日～金曜日 午前8時15分～午後5時 言葉: ポルトガル語、英語

Facebookを見てください

- ・言葉: ポルトガル語、英語、簡単な日本語
- ・内容: COVID-19のワクチン、菊川市のイベント、災害、いろいろな相談窓口の紹介など



本のリサイクル市へ来てください

保存期間が過ぎた本を家へ持って帰ることができます。何冊でも大丈夫です。

日にち: 2月4日(土)～12日(日)

※6日はお休みです。

場所: 菊川文庫 2階展示室

問合せ 菊川文庫 (☎36-2220)

